Porównanie tłumaczeń Galacjan 5:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Biegliście dobrze kto wam przeszkodził prawdzie nie być przekonanym |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Biegliście pięknie;\* kto wam zaburzył\*\* przekonanie o prawdzie?\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Biegliście pięknie; kto wam przeszkodził prawdzie nie ulegać?  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Biegliście dobrze kto wam przeszkodził prawdzie nie być przekonanym |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pięknie biegliście! Kto wam zburzył wasze przekonanie o prawdzie? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Biegliście dobrze. Któż wam przeszkodził, abyście nie byli posłuszni prawdzie? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bieżeliście dobrze; któż wam przeszkodził, abyście nie byli posłusznymi prawdzie? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bieżeliście dobrze: kto wam przekaził, abyście nie byli posłusznymi prawdzie? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Biegliście tak wspaniale! Kto wam przeciął drogę trwania przy prawdzie? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Biegliście dobrze; któż wam przeszkodził być posłusznymi prawdzie? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Biegliście pięknie! Kto wam przeszkodził w słuchaniu prawdy? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Biegliście tak wspaniale! Kto wam przeszkodził w podążaniu za prawdą? |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Tak dobrze biegliście. Kto was zatrzymał, że nie słuchacie prawdy?  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Słuszne były wasze starania. Któż wam przeszkodził, abyście nie byli posłuszni prawdzie?  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Biegliście pięknie! Któż wam przeszkodził trwać w posłuszeństwie wobec prawdy? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бігли ви добре; хто заборонив вам коритися правді? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Biegliście pięknie; kto wam przeszkodził być posłusznym prawdzie? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Dobrze biegliście w wyścigach - kto zahamował wasze podążanie za prawdą? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Biegliście bardzo dobrze. Kto wam przeszkodził trwać w posłuszeństwie wobec prawdy? |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Tak dobrze wystartowaliście! Kto wam przeszkodził biec drogą prawdy? |

1. 1) <x>530 9:24</x>; <x>550 2:2</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>550 3:1</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>550 2:5</x>; <x>580 2:4</x> [↑](#footnote-ref-4)